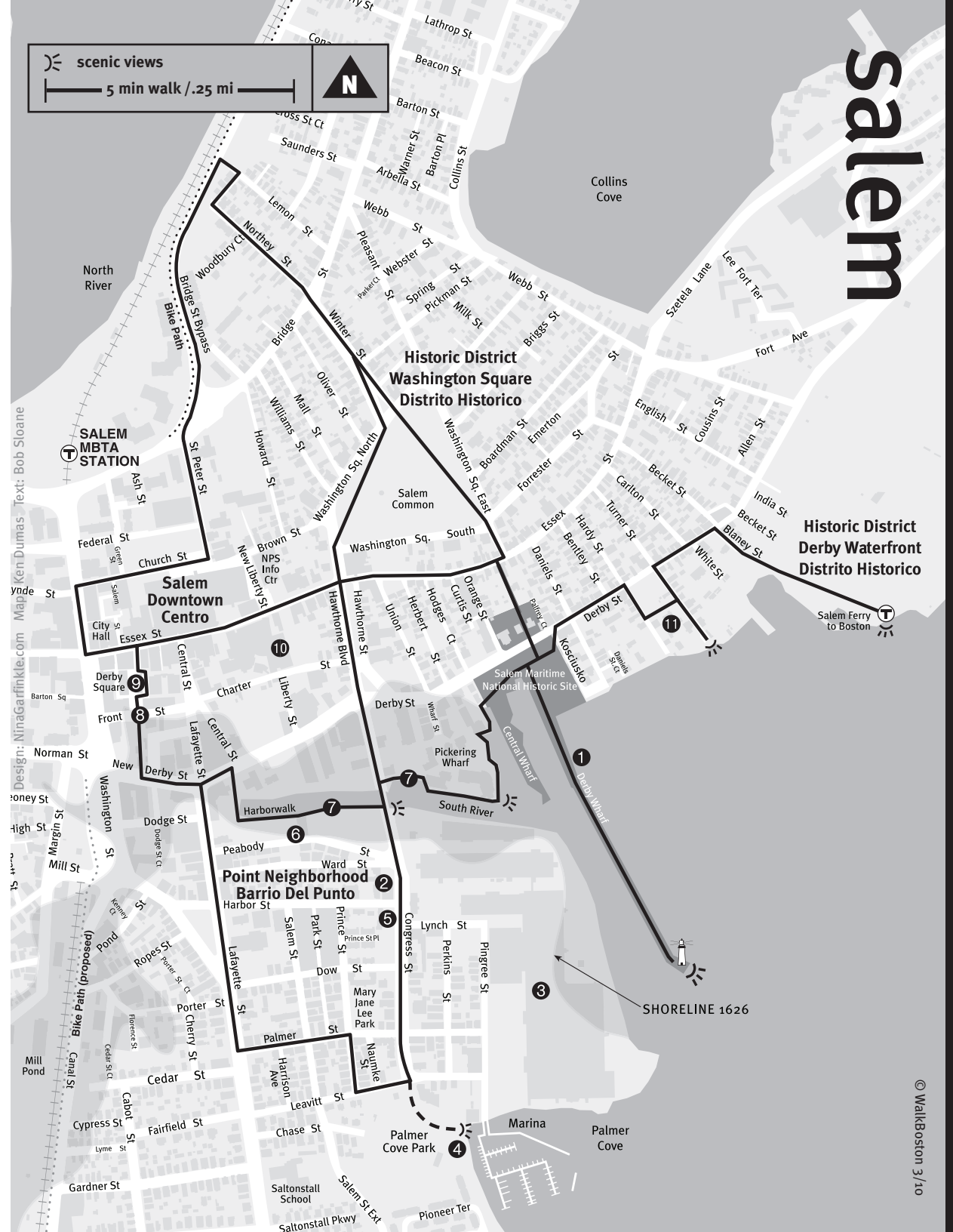


salem



The Salem setting

Founded in 1626, Salem, MA has a rich history based on rivers giving access to the sea, which led to maritime activities, business and manufacturing, and the settlement of immigrants. Salem's waterfront was the focus of the City dating back to the early 1600s. For nearly 200 years, the waterfront was occupied by ships importing and exporting material and goods throughout the world – particularly Asia.

Salem's maritime activities became focused on the South River shortly after settlement. At the time, the river stretched east and south from the present day Post Office and connected to Mill Pond, which covered present day Canal Street. The South River became the focus of commercial development and housing. Downtown Salem grew and prospered on the north riverfront and dock workers lived on the south riverfront.

Following the War of 1812, Salem was no longer able to compete with ports that could accommodate larger ships. Manufacturing became the key industry in Salem by the mid 1800s. In order to have space for new buildings for industry, such as the huge Naumkeag Steam Cotton Mill, portions of the South River were filled in. In the Great Salem Fire of 1914, the river formed a barrier between the center of the city and the vast residential and industrial area, now called the Point Neighborhood, which was destroyed by the fire.

The Point Neighborhood was rebuilt after the fire and still contains housing. Across the South River, Salem's waterfront became the first National Historic Site in 1938 because of its history as one of the most important ports in the nation – the base for Atlantic triangular trade in the colonial period, privateers in the Revolutionary War, and merchants who brought the riches of the Far East to America after the Revolution. Its wharves and buildings are among the rarest remaining intact from America's age of sails almost 200 years ago.



MAKING OUR COMMUNITIES MORE WALKABLE

Old City Hall | 45 School Street | Boston MA 02108 | T: 617.367.9255
F: 617.367.9285 | info@walkboston.org | www.walkboston.org

Salem histórico

Fundada en 1626, Salem, MA tiene una historia rica gracias a sus ríos que dan acceso al mar, lo que facilitó las actividades marítimas, los negocios, manufacturación y el establecimiento de inmigrantes. La importancia del muelle de Salem se remonta a principios de 1600. Por casi 200 años, éste fue el centro de barcos que importaban y exportaban materiales y mercancías a través del mundo, en especial Asia.

Las actividades marítimas de Salem se concentraron en el South River poco después de su establecimiento. Entonces, el río se extendía al este y al sur de donde está hoy la oficina de correos y conectaba con Mill Pond, que cubría lo que es hoy Canal Street. El South River era el centro del desarrollo comercial y las viviendas. La parte baja de Salem creció y prosperó en la ribera norte y los trabajadores del muelle vivían en la ribera sur.

Después de la Guerra de 1812, Salem no pudo competir con puertos que podían acomodar barcos más grandes. Para los años de 1880, la manufacturación era la industria clave de Salem. Para acomodar los nuevos edificios de la industria, tales como el gigante Naumkeag Steam Cotton Mill, porciones del South River fueron rellenados. En el gran fuego de Salem de 1914, el río sirvió de barrera entre el centro de la ciudad y la vasta área residencial e industrial, lo que hoy se conoce como el Point Neighborhood, que fue destruido por el fuego.

El Point Neighborhood fue reconstruido después del fuego. Al otro lado del South River, el muelle de Salem se convirtió en 1938 en el primer lugar histórico nacional, debido a su pasado como uno de los puertos más importantes de la nación: la base del comercio triangular del Atlántico en el periodo colonial, de la actividad corsaria de la guerra revolucionaria, y de los comerciantes que traían las riquezas del oriente lejano a América después de la revolución. Sus embarcaderos y edificios están entre los más raros aún intactos de la era de los barcos de velas de hace casi 200 años.



Plan a walk in Salem

- 1 Derby Wharf and the Friendship** - Derby Wharf extends over 1000 feet out into Salem Harbor and was once one of over fifty wharves located in Salem Harbor. It was originally built in 1762 by the Derby family and is currently owned and managed by the National Park Service as part of Salem Maritime National Historic Site. Historically, numerous warehouses lined the wharf and housed cargo and material used by coopers, sail makers, tradesmen, etc.
 - *The Friendship* is a replica of an “East Indiaman” merchant ship and is docked at Derby Wharf. The Friendship made 15 voyages around the world, trading items such as coffee, spices, and sugar. The replica was launched by the National Park Service in August 1998. For additional information visit www.nps.gov/sama/index.htm or call 978.740.1660.
- 2 Point Neighborhood** - This area of Salem was greatly affected by the Fire of 1914. The fire started at the corner of Boston and Proctor Street and spread southeast towards Salem Harbor. In total the fire burned 253 acres, destroyed 1,376 buildings and left 18,000 people homeless.
- 3 Shetland Park Waterfront Business Center** - The Naumkeag Steam Cotton Mill on this site was originally built in 1839 and destroyed by the Salem Fire in 1914. Rebuilt soon after the fire, it remained in business until 1953 when operations moved to South Carolina. In 1958 the property was purchased and named after The Shetland Company, which manufactured home appliances here.
- 4 Palmer Cove Park** - A city park spanning 7.2 acres along the waterfront of Palmer Cove contains a baseball field, basketball court, a seasonal street hockey court and community gardens.
- 5 Building murals** - Seen from the corner of Congress and Harbor Streets this was completed with the Community Development youth program.
- 6 Peabody Street Park** - This riverfront City park was constructed using state and federal grants. The park contains exciting features such as:
 - A tot lot geared towards a range of ages
 - Gathering space with game tables
 - Shaded benches for relaxing and people watching.

7 South River Harborwalk - Downtown and waterfront meet at the City’s harborwalk that traces the salt water wharves and the banks of the South River. The harborwalk connects the River, the Peabody Street park, Point Neighborhood and Congress Street.

8 Artists Row - An enclave of stalls selling local artists’ work and offering free public workshops from Memorial Day weekend through Halloween.

9 Old Town Hall - Built in 1816, Old Town Hall is Salem’s earliest surviving municipal structure, containing town offices until 1837. Currently Old Town Hall hosts events and performances including *Cry Innocent* by History Alive! A Farmers Market fills Derby Square on Thursday afternoons from April through October.

10 Peabody Essex Museum - Located on the pedestrian mall, it is the longest operating museum in the country. www.pem.org

11 House of the Seven Gables - Dating to 1668, this old mansion’s secret staircase is the famous subject of Nathaniel Hawthorne’s novel.

What to look for

Slate Roofs - Wooden shingles were seen as one of the main reasons the 1914 fire spread so quickly. Stone shingles became the new norm.

Pineapples - A symbol of hospitality, pineapples can be seen dotting the historic houses.

Two-Story Wooden Buildings - After 1914 and a result of the fire, stringent buildings codes were put in place. Wood houses would be no more than two stories, buildings had to be at least ten feet apart, and no structure could occupy more than 75% of its lot. These regulations reshaped the face of Salem’s architecture, especially in places hardest hit by the fire.

Brick Buildings - Brick became a more common building material for structures greater than two stories.

Date Stones - Many houses on the route have dates built into them, particularly 1914-1916, proudly showing off that they had been built after the fire.

Stucco - Was a safe building material. Many were built to mimic international styles of architecture.

Salem Harbor Views - Wonderful scenic vistas.

Planificar una caminata por Salem

- 1 Derby Wharf y el Friendship** - El Derby Wharf se extiende más de 1000 pies dentro del puerto de Salem y es solo uno de más de los cincuenta embarcaderos que existían aquí. Fue construido originalmente en 1762 por la familia Derby, hoy es propiedad del National Park Service, parte del Salem Maritime Historic Site. A lo largo del embarcadero había numerosos almacenes para cargamentos y materiales de toneleros, mercaderes, etc.
 - *El Friendship* es una réplica de un barco mercante “East Indiaman” y está atracado en el Derby Wharf. El Friendship realizó 15 viajes alrededor del mundo, intercambiando café, especias y azúcar. La réplica fue puesta en servicio por el National Park Service en agosto de 1998. Para más información visite www.nps.gov/sama/index.htm o llame al 978.740.1660.
- 2 Point Neighborhood** - Esta área de Salem fue muy afectada por el fuego de 1914. El fuego comenzó en la esquina de las calles Boston y Proctor y se extendió al sur, hacia el muelle. En total, el fuego quemó 253 acres, destruyó 1,376 edificios y dejó a 18,000 personas sin hogar.
- 3 Centro de negocios Shetland Park en el muelle** - En este lugar fue construido originalmente El Naumkeag Steam Cotton Mill en 1839, destruido por el fuego en 1914. Reconstruido seguido después del fuego, permaneció operando hasta 1953 cuando sus operaciones fueron mudadas a Carolina del Sur. En 1958, la propiedad fue comprada por la Shetland Company, la que ahí manufacturó artefactos del hogar.
- 4 Palmer Cove Park** - un parque que se extiende 7.2 acres a lo largo del muelle de Palmer Cove, contiene campo de béisbol, cancha de basquetbol, cancha estacional de hockey y jardines comunitarios.
- 5 Murales en los edificios** - Visto desde la esquina de las calles Congress y Harbor, fue completado con el programa de Desarrollo Comunitario.
- 6 Peabody Street Park** - Este parque por la ribera fue construido utilizando subvenciones federales y del estado. El parque contiene atracciones como:
 - Una porción para pequeños de edades variadas
 - Espacio con mesas para reuniones
 - Bancos bajo los árboles para relajarse y observar.
- 7 South River Harborwalk** - El Downtown y el muelle confluyen en el sendero que va a los muelles de agua salada y a los bancos del South River. El camino del

muelle conecta el río, el parque de la Peabody Street, el Point Neighborhood y la Congress Street.

8 Artist’s row - Comuna de puestos que venden trabajos de artistas locales y ofrecen talleres de enseñanzas desde Memorial Day hasta Halloween.

9 Old Town Hall - Construido en 1816, es la estructura municipal más vieja de Salem y contuvo oficinas de la ciudad hasta 1837. Hoy día, el Town Hall es escenario de eventos y presentaciones tales como *Cry Innocent* por History Alive! Un mercado de granjeros se realiza los jueves en la tarde en Derby Square de abril a octubre.

10 Peabody Essex Museum - Localizado en el centro comercial de transeúntes, es el museo de mayor tiempo operando en el país. www.pem.org

11 House of the Seven Gables - Datando de 1668, la escalera secreta de esta vieja mansión es el tema de la famosa novela de Nathaniel Hawthorne.

Qué esperar

Techos de pizarra - Los techos de madera fueron una de las razones por las que el fuego de 1919 se propagó tan rápidamente. La nueva norma fue usar tejas de piedra.

Piñas - Un símbolo de hospitalidad, las piñas pueden verse adornando las casas históricas.

Edificios de madera - A partir de 1914 se establecieron códigos rigurosos de construcción. Las casas de madera no podían tener más de dos pisos, los edificios debían estar separados por lo menos diez pies y ninguna estructura podía ocupar más del 75% de su solar. Estas regulaciones cambiaron la arquitectura de Salem, en especial donde el fuego fue más devastador.

Edificios de ladrillo - El ladrillo se convirtió en material de construcción común en edificios de más de dos pisos.

Grabación de fechas - Muchas casas tienen fechas grabadas, en especial las de 1914-1916, mostrando orgullosas que fueron construidas después del fuego.

Estuco - Fue un material de construcción seguro. Muchas casas imitaron estilos arquitectónicos internacionales.

Vistas de Salem Harbor - Hermosas vistas escénicas.